

Orfeó Català & Halsey —*Missa de la coronació* de Mozart

La Casa dels Cants

Diumenge, 16 d'abril de 2023 – 12 h

Sala de Concerts



Amb la col·laboració especial de:



Membre de:



Programa

Mercedes Gancedo, *soprano*

Lara Morger, *contralt*

Matthew Thomson, *tenor*

Oriol Mallart, *baríton*

Orfeó Català (Pablo Larraz, *director*)

Orquestra Simfònica del Vallès

Simon Halsey, *director*

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Ave verum corpus, KV 618

“Laudate Dominum” de *Vesperae solennes de confessore, KV 339*

Valentin Silvestrov (1937)

Gebet für die Ukraine (Pregària per Ucraïna)

Wolfgang Amadeus Mozart

Missa de la coronació, KV 317

Kyrie

Gloria

Sonata da chiesa en Do major, KV 278

Credo

Sanctus

Benedictus

Agnus Dei

Durada aproximada del concert: 70 minuts sense pausa

#coral #jovestalents



**Fundació
Salvat**
Grup Farmacèutic

Poema

carrer major

en desmuntar la fira,
al poble hi van quedar les cases
i la línia de l'horitzó.
van anar a dormir.
a partir de llavors
s'entretindrien
deixant passar el vent
tot a través de les cases
i dels cossos: escrivint

Eduard Escoffet

El terra i el cel (LaBreu Edicions, 2013)

Comentari

Compost per a cor, orquestra de corda i orgue, Wolfgang A. Mozart va dedicar el seu motet *Ave verum corpus*, KV 618, a Anton Stoll, mestre de música a Baden, on Constanze passava llargues estades per motius de salut. En aquest cas, estava embarassada del sisè fill, obligada a mantenir repòs. El manuscrit, que data del 17 de juny de 1791, mostra una indicació única, a l'inici: *sotto voce*, en sublim murmuri, trasllada –a cau d'orella– un missatge de caràcter explícitament eucarístic. Pensada per a la celebració del Corpus Christi, la peça saluda la naturalesa corpòria del fill de Maria, i refereix els patiments per ell experimentats com una ocasió per a la benaurança eterna, després del judici final. El to és intimista, de recolliment, i potencia el caràcter balsàmic d'una fe que va ocupar musicalment Mozart fins al final de la seva vida. Si el mític *Requiem* seria compost en el tradicional Re menor, l'*Ave verum*, que l'antecedeix tot just sis mesos, s'afirma assossegadament en la celebrativa tonalitat de Re major.

La *Missa de la coronació en Do major*, KV 317 és el resultat d'un dels molts encàrrecs que Mozart va haver d'assumir durant els seus anys al servei de l'arquebisbe Colloredo a Salzburg, abans de traslladar-se a Viena i convertir-se en artista independent, i havent de pagar com a conseqüència –segons que ha destacat Norbert Elias– el preu més alt. És gairebé miraculós com, encara sotmès al “*gust pèssim*” – en paraules de Mozart– del suposat protector, va poder crear una partitura d'aquesta envergadura. Amb data de març del 1779 – posterior a l'estada a París, durant la qual va perdre la seva mare, i al rebuig amorós d'Aloysia Weber, germana de Constanze– la *Missa* es va creure, fins fa uns anys, vinculada a un culte marià celebrat en un santuari proper a Salzburg. Amb tot, la popular i altiva denominació es deuria, més aviat, a la seva interpretació per Antonio Salieri –ni més ni menys– als fastos del rei Leopold II de Bohèmia, en una data tan sensible com el 1791.

Tot i tractar-se d'una missa *brevis*, la *Missa de la coronació* destaca pel desplegament de mitjans sonors, ambiciós, i pel seu vol operístic. En aquest sentit, un dels seus temes més emotius i memorables, l'“Agnus Dei”, sembla anticipar l'ària “Dove sono” que la comtessa canta al tercer acte de *Le nozze di Figaro*. L'expressivitat de les intervencions solistes contrasta amb els passatges en què el cor entreteixeix una polifonia que part de la crítica ha qualificat de “mística”, malgrat que el to general de la *Missa* és d'una lluminositat portentosa, summament expansiva. Compta amb una massa sonora composta de quatre solistes, cor a quatre veus, violins, trompetes, trompes, trombons, baix, timbals i orgue (i s'han trobat, per separat, partitures corresponents a violes i flautes). Orquestració pràcticament idèntica a la que emprà Mozart l'any següent a les *Vesperae solennes de confessore*, KV 339.

Una obra, les *Vèspres*, que, com l'anterior *Missa* –entre els moviments de la qual podrà escoltar-se un interludi instrumental, concretament la *Sonata da chiesa en Do major*, KV 278–, presenta una profusió d'idees musicals que confirma la seva maduresa compositiva. El *Laudate Dominum* –el salm més interpretat, dels cinc de què consta l'obra– s'eleva serenament i commina totes les nacions i pobles a venerar l'eterna veritat de Déu. L'esperit de la música mozartiana, que connecta amb l'ànima humana més enllà de tradicions religioses i credos personals, es retrobarà a *Gebet für die Ukraine* de Valentin Silvestrov. Una pregària polifònicament descarnada, concebuda el 2014 per a cor mixt *a cappella*, que es dirigeix al Senyor demanant-li “*poder, fe i esperança*”, i que convida a *imaginar* –a sentir, amb un anhel més fervent, qui sap si utòpic avui dia– la possibilitat d'una pau duradora.

Jacobo Zabalo, doctor en humanitats



Palau
de la Música
Catalana

Abonaments
a la carta
a partir de
3 concerts!

La Patètica de Txaikovski
amb musicAeterna & Currentzis

Cantates de Bach
amb Les Arts Florissants & Agnew

Goyescas de Granados
amb Javier Perianes

Juan Diego Flórez

Il Tamerlano de Vivaldi
amb l'Accademia Bizantina & Dantone

Seong-Jin Cho, piano

Patricia Kopatchinskaja & Fazil Say

Joyce DiDonato & Il Pomo d'Oro

Xavier Sabata & Vespres d'Arnadí

Juan de la Rubia & Cor de Cambra del Palau

Wagnerisme
amb l'Orquestra del Gran Teatre
del Liceu & Pons

Abonaments a la carta fins al 15% de descompte



Biografies

Mercedes Gancedo, soprano



Nascuda a l'Argentina, va debutar amb divuit anys en el rol de Despina de *Così fan tutte* al Teatro Roma de Buenos Aires. Es va formar amb Jaume Aragall, Teresa Berganza, Mirella Freni, Montserrat Caballé i Cecilia Bartoli, entre d'altres, i combina la seva vessant operística amb una intensa activitat en el camp del lied.

Ha guanyat el Premi Jove Promesa Artística de Caràcter Internacional de l'Asociación de Críticos de la República Argentina i la Beca Teresa Grüneisen de la Fundació Mozarteum per estudiar a l'estranger, així com una beca d'estudis per seguir el Màster de Lied Victoria de los Ángeles a l'ESMUC i la Becha Bach, entre d'altres.

Ha estat premiada a la Competizione dell'Opera de Dresden, Concurs Francesc Viñas del Liceu i amb el Premi El Primer Palau, a més de guanyar el primer premi en la categoria de cant en altres certàmens nacionals i internacionals.

A l'Estat espanyol ha cantat el rol d'Elle de *La voix humaine* de Poulenc, Mariana de *Das Liebesverbot* de Wagner, Berta d'*Il barbiere di Siviglia* de Rossini, Micaëla de *Carmen* de Bizet, Giannetta de *L'elisir d'amore* de Donizetti, Prilepa de *Pikovaia Dama* de Txaikovski, Barbarina de *Le nozze di Figaro* i Papagena de *La flauta màgica* de Mozart i Suor Genovieffa de *Suor Angelica* de Puccini, entre d'altres. Ha actuat al Gran Teatre del Liceu, Teatro Real de Madrid, Festival Castell de Peralada, Teatro Campoamor d'Oviedo, Theater am Delphi de Berlín, Teatro Jovellanos de Gijón..., sota la batuta dels mestres Gustavo Dudamel, Marc Minkowski, Domingo Hindoyan, Dmitri Jurowski, Riccardo Frizza i Susana Mälkki, entre d'altres.

A més de la seva agenda operística, manté una intensa activitat no solament en el terreny del lied, sinó també simfònic i d'oratori cantant obres com ara la *Quarta Simfonia* de Mahler, *A midsummer's night dream* de Mendelssohn o *Oratori de Nadal* de Bach, entre d'altres. Ha participat en importants festivals i auditoris, com Foundation Royaumont, Schubertiada a Vilabertran, Oxford Lieder Festival, Festival LIFE Victoria, i al Palau de la Música Catalana, L'Auditori i també a la Fundación Juan March de Madrid.

Amb la pianista Beatriz Miralles, el 2017 va enregistrar el seu primer àlbum: *Cooking America!*

Lara Morger, contralt



Va néixer al cantó suís d'Obwalden. Inicialment va estudiar fagot i fagot barroc a Zuric i Leipzig, on també va començar la seva formació vocal, amb els professors Jeanette Favaro-Reuter i Marek Rzepka. L'any 2020 va acabar la llicenciatura amb distinció en òpera, concert i pedagogia, sota el mestratge de Dorothea Wirtz a la Musikhochschule de Freiburg i va començar els seus estudis de màster amb Tanja Baumgartner a la Hochschule der Künste de Berna.

A la International Bach Academy Stuttgart 2019 va assistir a classes magistrals amb Emma Kirkby, Peter Kooij i James Gilchrist, entre d'altres. I encara va ampliar coneixements amb altres classes magistrals, de Christiane Iven, Ulrike Hofbauer i Ton Koopman.

Va debutar en òpera a Freiburg com a Diane de *Les aventures du roi Pausole* d'Arthur Honegger i com a Ruggiero d'*Alcina* de Händel. El 2019 va cantar el paper de Joacim de *Susanna* de Händel al Naumburger Dom, acompanyada per la Lautten Compagny de Berlín, sota la direcció de Wolfgang Katschner.

Com a becària de la Fundació BZM, el 2021 va participar en diversos concerts a Barcelona amb *Cantates* de J. S. Bach, sota la direcció de Shunske Sato, i el 2022 cantant la *Passió segons sant Joan* de Bach al Palau de la Música Catalana i com a Alessandro d'*Alessandro* de Händel en una producció amb la Junge Deutsche Philharmonie al Teatre ETA Hoffmann de Bamberg.

La seva passió per la música de cambra l'ha portada a cofundar diversos *ensembles*. Com el Trio Nushka, que, amb la seva fascinant combinació de veu, trompa anglesa i piano, busca noves interpretacions del repertori de lied de finals del segle XIX fins a l'actualitat i que es concentra principalment a interpretar obres de dones compositores. I també l'Ensemble Tammurriata, amb una activitat que se centra al voltant de la música barroca sud-americana; els concerts dels seus sis integrants, que inclouen literatura i belles arts, obren una porta a l'exploració artística d'aquest continent divers i emocionant.

Matthew Thomson, tenor



Natural de Melbourne (Austràlia), és un tenor i *coach* vocal amb seu a Barcelona especialitzat en repertori de cambra i solista del Barroc al Classicisme. També té un gran interès en la interpretació de noves composicions. El 2014 va completar un Màster en Música (Ensenyament i Interpretació) al Melbourne Conservatorium of Music a la University of Melbourne, sota la tutela de Stephen Grant, on també va completar la llicenciatura en veu clàssica amb Vivian Hamilton. Ha rebut entrenament o ha participat en *masterclasses* amb Dame Emma Kirkby, Lluís Vilamajó, Ton Koopman, Andrew Lawrence-King i Marta Mathéu, entre d'altres.

Des que es va traslladar a Barcelona l'any 2015, ha treballat amb la majoria de grups vocals professionals de la ciutat, com el Cor de Cambra del Palau de la Música, O Vos Omnes, Cor Cererols, Cor Francesc Valls, Bach Collegium Barcelona o La Capella Reial de Catalunya, entre d'altres. El 2017 va rebre la Beca Bach per participar com a tenor solista en onze *Cantates* de Bach amb el Bach Zum Mitsingen. El 2016 va ser guardonat amb el Premi John Amis de la Dartington International Summer School a través del Tait Memorial Trust.

Algunes de les actuacions més destacades de la carrera de Matthew inclouen: solista a la *Passió segons sant Mateu* de Bach (Ballarat Organs of the Goldfields Festival), Don Ettore de *La cantarina* de Haydn (Teatre de les Comèdies a Reus), Orfeo al Club Monteverdi (Notte e Giorno), solista a *Espanya 1556* (amb Melbourne Banda renaixentista, La Compañía), i solista a *Les Vèspres (1610)* de Monteverdi (Gloriana Chamber Choir i gira amb Newman College Choir de 2015 per Nova Zelanda).

Oriol Mallart Vallmajó, baríton



Va néixer a Girona, ciutat on va iniciar els seus estudis de piano. Posteriorment va estudiar el grau superior de cant a l'ESMUC, amb Mireia Pintó, i també s'ha format amb Joan Martín-Royo, Marcel Boone, Marta Mathéu i Lambert Climent. Ha realitzat classes amb T. Koopman, B. Bruns, W. Rieger, M. Martineau, S. Gohritz, C. Aragón, F. Poyato, A. Branch i P. Surinyac.

Combina la seva activitat com a solista amb la de cantant de cor, en grups com Collegium Vocale Gent (dirigit per Philippe Herreweghe), La Capella Reial de Catalunya (Jordi Savall), la Jove Capella Reial de Catalunya (Lluís Vilamajó), Cor de Cambra del Palau de la Música (Xavier Puig), Ensemble O Vos Omnes (Xavier Pastrana), Cor Cererols (Marc Díaz) i Cor Francesc Valls (Pere Lluís Biosca).

Com a solista ha interpretat els oratoris *El Messies* de Händel, *Passió segons sant Joan* i *Passió segons sant Marc* de Bach, *Requiem* de Mozart, i els de Fauré i de Saint-Saëns, *Membra Jesu Nostri* de Buxtehude i *Petite messe solennelle* de Rossini. Li va ser atorgada la Salvat Beca Bach per a solistes, amb la qual ha cantat nombroses *Cantates* de Bach. Del gènere de lied ha interpretat *Dichterliebe* de Schumann, *Winterreise* de Schubert i *Don Quichotte à Dulcinée* de Ravel, així com altres cicles de lied, *mélodie* i cançó catalana. En òpera, ha interpretat el rol de Zoroastro d'*Orlando* de Händel, Belcore de *L'elisir d'amore* de Donizetti, baró de Pictordu de *Cendrillon* de P. Viardot i Ben de *The telephone* de Menotti.

Orfeó Català



© Ricardo Ríos Visual Art

És un dels cors *amateurs* de referència del país. Amb més de 125 anys d'història, va ser fundat el 1891 per Lluís Millet i Amadeu Vives per difondre el repertori coral català i universal amb la màxima excel·lència artística. Actualment Pablo Larraz és el director, Montserrat Meneses és la subdirectora i Pau Casan és el pianista. Simon Halsey continua vinculat al cor com a principal director convidat i ambaixador dels cors del Palau. L'Orfeó Català té la seu al Palau de la Música Catalana, declarat Patrimoni Mundial per la UNESCO.

L'Orfeó Català ha interpretat les obres més representatives del repertori coral i ha protagonitzat primeres audicions al nostre país d'obres importants, com la *Missa en Si menor* de Bach o *Les estacions* de Haydn. Ha estat dirigit per primeres batutes internacionals: R. Strauss, C. Saint-Saëns, P. Casals, Z. Mehta, F. Brüggen, M. Rostropóvitx, Ch. Dutoit, L. Maazel, D. Barenboim, S. Rattle i G. Dudamel, entre d'altres. Els darrers anys ha debutat a la Konzerthaus de Viena i a la Sala Gulbenkian de Lisboa, ha protagonitzat una gira per Itàlia amb la Mahler Chamber Orchestra, dirigits per D. Gatti, i ha actuat a Londres en tres ocasions, el 2015 al Royal Festival Hall de Londres i el 2017 i el 2019 al Royal Albert Hall als Proms. L'octubre del 2017 va protagonitzar al Palau l'estrena europea de *Considering Matthew Shepard* de Craig Hella Johnson, sota la direcció de Simon Halsey.

Un dels darrers compromisos internacionals més importants de l'Orfeó Català va ser la gira per la Xina l'octubre del 2018, convidat pel Shanghai International Art Festival, en què oferí quatre concerts a tres ciutats del país asiàtic. L'estiu del 2019 (juny-juliol) va fer una gira amb Gustavo Dudamel i la Filharmònica de Munic, al costat del Cor de Cambra del Palau, actuant al Palau de la Música Catalana, Madrid, Palma i Munic amb la *Segona Simfonia* de Mahler. L'agost del 2019 va actuar per segona vegada als Proms de Londres, al costat del Cor Jove de l'Orfeó Català, el London Symphony Chorus i la London Symphony Orchestra, dirigits per Sir Simon Rattle, per interpretar l'oratori *Belshazzar's feast* de William Walton.

De la temporada 2019-20 cal destacar una nova actuació amb la London Symphony Orchestra, dirigida per Sir Simon Rattle, al Palau de la Música Catalana, amb l'oratori *Crist en el Mont de les Oliveres* de Beethoven. L'Orfeó Català, al costat del Cor de Cambra del Palau, va protagonitzar l'inici de la temporada 2020-21 en una nova col·laboració amb Gustavo Dudamel, que al capdavant de l'Orquestra Simfònica de Galícia dirigí la *Novena Simfonia* de Beethoven al Palau de la Música Catalana, i el juliol del 2021 l'Orfeó Català va commemorar el centenari de l'estrena al país de la *Passió segons sant Mateu* amb dos concerts extraordinaris, amb solistes de l'Orquestra Filharmònica de Berlín, l'Orquestra Simfònica Camera Musicae i el Cor Infantil de l'Orfeó Català, tots sota la direcció de Simon Halsey. Durant la crisi de la covid l'Orfeó Català no va aturar l'activitat i va continuar fent assajos i concerts.

De la temporada 2021-22 van destacar la interpretació d'*Oltra mar* de Kaija Saariaho, al costat de l'OBC, amb la direcció d'Anna Maria Helsing, al Palau, i la gira internacional, amb la *Missa de Glòria* de Puccini, amb l'Orquestra Simfònica de Luxemburg, sota la direcció de Gustavo Gimeno, al Palau de la Música Catalana, i a més al Théâtre des Champs Élysées de París i a la Philharmonie de Luxemburg, sales prestigioses on l'Orfeó debutava.

Entre els projectes del cor aquesta temporada 2022-23, cal destacar la gira amb l'Orquestra Filharmònica de Berlín (abril-maig del 2023), dirigida per Kirill Petrenko, a Berlín (Berliner Philharmonie), Barcelona (Sagrada Família) i Madrid (Teatro Real), amb un programa dedicat a W. A. Mozart, i les actuacions al Palau de la Música Catalana amb l'Orquestra Simfònica de Bamberg, dirigida per Jakub Hrůša, amb la *Berliner Messe* d'Arvo Pärt; amb l'Orquestra Simfònica del Vallès, dirigida per Marzena Diakun, amb *Music in common time* de Caroline Shaw, i amb l'OBC, amb l'estrena absoluta d'una obra per a cor sol de Jörg Widmann, que dirigirà el mateix compositor.

L'Orfeó Català rep el suport de *mesoestetic*®

Orquestra Simfònica del Vallès



© Lorenzo Duaso

Va néixer el 1987 en el si de l'Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell i molt aviat s'estructurà com una societat anònima laboral, en què els treballadors en són alhora els propietaris. La seva activitat se centra a la ciutat de Sabadell, amb una temporada pròpia i com a orquestra del circuit Òpera a Catalunya, i al Palau de la Música Catalana, amb el cicle de concerts Simfònics al Palau. N'han estat directors titulars: Albert Argudo, Jordi Mora, Salvador Brotons, Edmon Colomer, David Giménez Carreras, Rubén Gimeno i James Ross. Des del setembre del 2018 ho és Xavier Puig. Ha rebut el Premi Nacional de Música 1992, atorgat per la Generalitat de Catalunya, i la Medalla d'Honor 2012 de la ciutat de Sabadell.

Simon Halsey, director



©Ricardo Rios

Ocupa una posició única al món de la música clàssica. És l'assessor de confiança en matèria de cant coral dels millors directors, orquestres i cors del món, i també un professor inspirador i ambaixador del cant coral per a cantaires de totes les edats, nivells i contextos.

Fent del cant una part central de les institucions de prestigi mundial amb les quals està associat, Halsey ha estat fonamental a l'hora canviar el nivell del cant simfònic a tot Europa.

Entre els seus diversos càrrecs a Europa i al Regne Unit, és principal director convidat i Ambaixador Coral dels cors de l'Orfeó Català, professor de cor a l'Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid, director coral de la London Symphony Orchestra and Chorus, director del Cor de la City of Birmingham Symphony Orchestra and Chorus, director creatiu de música coral i projectes del WDR Rundfunkchor, director llorejat del Rundfunkchor de Berlín, i professor i director d'activitats corals a la University of Birmingham.

D'altra banda, és un professor i acadèmic molt respectat, que nodreix les futures generacions de directors corals al curs de postgrau que imparteix a Birmingham i a través de classes magistrals que ofereix a Espanya, Alemanya, els Països Baixos i els Estats Units. Té quatre doctorats *honoris causa* d'universitats del Regne Unit i, el 2011, l'editorial Schott Music va publicar el seu llibre i DVD sobre direcció coral *Chorleitung: Vom Konzept zum Konzert*.

Halsey ha treballat en prop d'una vuitantena d'enregistraments, molts dels quals han obtingut importants guardons. Entre els més destacats, el Gramophone Award, el Diapason d'Or, el Tiro Klassik i tres premis Grammy amb el Rundfunkchor de Berlín. Va ser nomenat comandant de l'Imperi Britànic el 2015, va rebre la Medalla de la Reina per a la Música el 2014 i la creu d'oficial de l'Orde del Mèrit de la República Federal d'Alemanya el 2011 com a reconeixement a la seva destacada contribució a la música coral a Alemanya.

Finalment, després de ser reconegut per haver "*insuflat noves energies a l'Orfeó Català*", Halsey actuarà i dirigirà els cors aquesta temporada 2022-23 en qualitat de principal director convidat i com a Ambaixador Coral i, amb aquest mateix repertori que s'interpreta avui, conjuntament faran una gira amb la Filharmònica de Berlín, sota la direcció de Kirill Petrenko.

Al seu Londres natal, Simon Halsey va cantar als cors del New College d'Oxford i del King's College de Cambridge, i va estudiar direcció d'orquestra al Royal College of Music de Londres. El 1987 va fundar amb Graham Vick la Birmingham Opera Company i, entre els anys 1997 i 2008 va ser director principal del Cor de la Ràdio dels Països Baixos. També va exercir com a director principal del Programa Coral de la Royal Northern Sinfonia del 2004 al 2012, i del 2001 al 2015 va dirigir el Rundfunkchor de Berlín (del qual ara és director llorejat). Sota el seu lideratge, el cor va guanyar una reputació internacional com un dels millors conjunts corals professionals. A més de tot això, Halsey va iniciar projectes innovadors en llocs poc convencionals i en formats interdisciplinaris.

Avançament de temporada
2023–2024

Palau
de la Música
Catalana

—Palau 100

19.10.23

Ensemble Pygmalion & Pichon
—*Requiem* de Mozart

26.10.23

London Symphony Orchestra
& Pappano
—*Així parlà Zaratustra* de Strauss

21.11.23

Orquestra Nacional de Lió
& Znaider
—*Simfonia núm. 1* de Brahms

21.12.23

Accentus, Insula Orchestra
& Equilbey
—*El Messies* de Händel

22.01.24

Orquestra Filharmònica
de Dresden & González
—Mahler i Strauss

13.02.24

Balthasar Neumann
& Hengelbrock
—*Requiem* de Brahms

14.02.24

Balthasar Neumann
& Hengelbrock
—*Lobgesang* de Mendelssohn

18.03.24

Monteverdi Choir, English
Baroque Soloists & Gardiner
—*Israel a Egipte* de Händel

22.04.24

Philharmonia Orchestra
& Gardiner
—*Sisena* de Dvořák

28.05.24

Los Angeles Philharmonic
& Dudamel
—*Simfonia del Nou Món*
de Dvořák

Abona't a Palau 100 (10 concerts) a partir de 202 euros a
www.palaumusica.cat i a Taquilles del Palau.
Abonaments a la carta a la venda a partir del 15 de maig.
Entrades individuals a la venda a partir del 29 de maig.



Textos

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Ave verum corpus, KV 618

Ave verum Corpus
natum de Maria Virgine;
Vere passum immolatum
in cruce pro homine:
Cuius latus perforatum
fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum
mortis in examine
Salut, cos veritable,
nascut de Maria Verge;
el mateix que patí i fou immolat
a la creu, per als homes.
El seu costat perforat
vessà i sang.
Sigueu de nosaltres tastat,
en les angoixes de la mort.

“Laudate Dominum” de *Vesperae solennes de confessore*, KV 339

Laudate Dominum, omnes gentes;
laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus,
et veritas Domini manet in aeternum.
Lloeu el Senyor, tots els pobles;
glorifiqueu-lo, totes les nacions:
l seu amor per nosaltres és immens,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Valentin Silvestrov (1937)

Gebet für die Ukraine (Pregària per Ucraïna)

Text anònim

Bozhe, Ukrayinu khrany.
Daj nam sily, viry j nadiyi,
Otche nash.
Senyor, protegeix Ucraïna.
Dona'ns força, fe i esperança,
Pare nostre.

Wolfgang Amadeus Mozart

Missa de la coronació, KV. 317

Kyrie, eleison
Christe, eleison
Kyrie, eleison
Senyor, tingueu pietat de nosaltres
Crist, tingueu pietat de nosaltres
Senyor, tingueu pietat de nosaltres.

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae voluntatis
Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estimen el Senyor.

Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Us lloem, us beneïm,
us adorem, us glorifiquem,
us donem gràcies,
per la vostra immensa glòria,
Senyor Déu, rei celestial,
Déu Pare omnipotent.

Domine fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi
suscipe deprecationem nostram.
Senyor, Fill unigènit, Jesucrist,
Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare,
vós, que lleveu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres;
vós, que lleveu el pecat del món,
acolliu la nostra súplica.

Qui sedes ad dexteram patris
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

*Vós, que seieu a la dreta del Pare,
tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor,
vos l'únic Altíssim, Jesucrist,
amb l'Esperit Sant en la glòria de Déu Pare.
Amén.*

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terre,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia sæcula.

*Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
creador del cel i de la terra,
de totes les coses, visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist,
Fill unigènit de Déu,
nascut del Pare abans de tots els segles.*

Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
*Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum,
Déu veritable nascut del Déu veritable,
engendrat, no pas creat,
de la mateixa naturalesa del Pare:
per Ell tota cosa fou creada.*

Qui propter nos homines et propter nostram
salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
*El qual per nosaltres els homes i per la nostra
salvació, davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant,
s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.*

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato; passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas,
et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

*Crucificat després per nosaltres
sota el poder de Ponç Pilat; patí i fou sepultat
i ressuscità el tercer dia,
com deien ja les Escriptures.
I se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare.
I tornarà gloriós
a judicar els vius i els morts,
i el seu regnat no tindrà fi.*

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur
et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.

*Crec en l'Esperit Sant,
que és Senyor i infon la vida,
que procedeix del Pare i del Fill.
I juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat; que parlà per boca dels profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica
i apostòlica.*

Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi sæculi.

Amen

*Professo que hi ha un sol baptisme
per perdonar el pecat.
I espero la resurrecció dels morts,
i la vida de la glòria.
Amén.*

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Domine Deus Sabaoth!;
pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
*Sant, Sant, Sant és el Senyor;
Déu de les forces celestials.
Plens estan el cel i la terra de la vostra glòria.
Hosanna a dalt del cel.*

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.
Beneït qui ve en nom del Senyor.
Hosanna a dalt del cel.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món,
doneu-nos la pau.

També et pot interessar...

La Casa dels Cants

Dissabte, 06.05.23 – 19 h

Petit Palau

Fem somriure el planeta

Laia Armengol i Anna Niebla, *piano*

Elías Galán, *bateria*

Albert Mestres, *dibuix*

Cor Mitjans de l'Orfeó Català (Glòria Fernández, *directora*)

Cor Juvenil Palau Vincles (Glòria Fernández, *directora*)

Cor Infantil Palau Vincles (Mariona Fernández, *directora*)

Obres de Lehmann, Chilcott, Sans, Txarango, Pastrana i Michel,
entre d'altres

Preu: 15 €

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Catalonia Hotels & Resorts – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – La Fageda – Quadris – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Membres Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – professor Rafael I. Barraquer Compte – Mariona Carulla Font – Lluís Carulla Font – Carlos Colomer Casellas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – M^a. del Carmen Pous Guardia – Josep Colomer Maronas – Joaquim Uriach Torello – Francisco Xavier Carbonell – Jordi Gual i Soler – Ramón Pec



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

